

Uncle Tom's Cabin

(Told to the Children)

By

Harriet Beecher Stowe

H. E. Marshall ed.

Chapter 1

Uncle Tom and Little Harry are Sold

S

V

1) [Very many years ago]^{ad} [instead of (having servants to wait
 (v) (a) (s)'_{i+2} (v)'_i
 upon them] and [work for them]^{to} (v)'₂] people (s) (s) used to have slaves.
 (v) o

第4文型 SVOO の受身形

2) These slaves were paid no wages.
 S V O

3) Their masters gave them only food and clothes in return
 S V IO DO 慣用句

for their work].

4) [When anyone wanted servants], he went [to market] [to buy them],

S' V' O' S

[just as ^{ad} nowadays ^{ad} we buy horses and cows, or even tables and

S' V'_{t2} O'_1 O'_2

chairs].

5) [If the poor slaves were bought by kind people], they would be

S' V' S =

quite happy.

C

6) Then ^{ad} they would work willingly [for their masters and

S_{t+2} V_1

mistresses], and even love them.

V_2 O_2

7) But very often ^{ad} cruel people bought slaves.

S V O

8) These cruel people used to beat them and be unkind [to them]

S_{t+2} V_1 O_1 $=_2$ C_2

[in many other ways].

9) It was very wicked ^a (to buy and sell human beings [as if they

S $=$ C $(v)_1$ $(v)_2$ $(o)_{t+2}$ S'

were cattle.)

$='$ C'

10) Yet Christian people did it, and many [who were good and

kind otherwise^{ad} thought^A (there was^{V'} no wrong^{S'} inⁿ being⁽⁼⁾ cruel^(c)

[to their poor slaves.)])

11) “They_S are₌ only black people,” they_C said_S to themselves_V].

12) “Black people do not feel things [as we do].”
 S
 V
 O
 S'
 O'

13) That was not kind, [as black people suffer pain] just

S \neq C S' V' O'

in the same way [as white people do.]

S'' V''

14) One [of the saddest things] [for the poor slaves] was (that they

S \neq $\overset{a}{C}$ $\overset{\text{the saddest things} - a}{S'}$

could never long be a happy family all together—father,

\neq C'

mother, and little brothers and sisters—[because [at any time]

the master might sell the father or the mother or one

S'' V''_{1+2} O''_1 O''_2

[of the children] [to someone else.])

$\overset{a}{C}$ $\overset{ad}{V}$

15) [When this happened] those [who were left behind] were very

S' V' S S' A =

sad indeed—more sad [than if their dear one had died]]

C ad 副詞節を名詞的に扱っている S' V' =

16) Uncle Tom was a slave.

S = C

17) He was a very faithful and honest servant, and his master,

S = C S

同格

Mr. Shelby, was kind [to him].

= C

第5文型の受身形

18) Uncle Tom's wife was called Aunt Chloe.

S = C

19) She was Mr. Shelby's head cook, and a very good one too

$S_1 =_1$ C_1 C_2

she was.

$S_2 =_2$

20) Nobody in all the country round could make such delicious

S V

pies and cakes ^{conj} as Aunt Chloe. ^{↓ could}

O

21) Uncle Tom and Aunt Chloe lived together in a pretty little

S V

cottage ^{↓ which was} built ^{A 形容詞+副詞句} of wood, ^a quite close ^{-a} to Mr. Shelby's big house.

22) The little cottage was covered [with climbing roses], and

the garden was full [of beautiful bright flowers and lovely
fruit trees].

23) Uncle Tom and Aunt Chloe lived happily [for many years]

[in their little cottage, or cabin, ^{'cabin' と呼ばれていた} as it was called.]

前置詞の無い副詞的

while = and

24) [All day] Uncle Tom used to work [in the fields], while Aunt

Chloe was busy [in the kitchen] [at Mr. Shelby's house].

25) [When evening came] ^{同格} they both went home ^{ad} [to their cottage

S' V' S_{1+2} V_1

and their children], and were merry together.

$=_2$ C_2

26) Mr. Shelby was a good man, and kind [to his slaves], but he

S $=_{t2}$ C_1 C_2 S

was not very careful [of his money].

\neq C

27) [When he had spent all [he had], he did not know (what to do)

S' V' O' S'' V'' $S(S)$ V O (O) (V)

^{目的}
[to get ⁿ more.]

(V) (O)

ing形の副詞用法
(分詞構文)
～しながら

28) [At last] he borrowed money [from a man called Haley], hoping

S *S* *V* *O* *who was* *(=)* *(c)* *A* *(v)*

(to be able to pay it back again someday.)

(o) *(v)* *(o)* *adv* *adv* *adv*

29) But that day never came.

S

30) Haley grew impatient, and said, "If you don't pay what you

S *=* *O* *S'* *V'* *DO''* *S''*

owe me, I will take your house and lands, and sell them

V'' *IO''* *S'12* *V'* *O'* *V'* *O'*

[to pay myself back all the money I have lent to you.]

(v) *(io)* *(do)* *S''* *V''* *A*

31) So Mr. Shelby sold everything he could spare and gathered

S V O S'_{i+2} V'_i V'_2

money together in every way he could think of but still there

O'_1 S'' V''

was not enough.

V S

32) Then Haley said, "Give me that slave of yours called Tom—

S V V' IO' DO' a (\Rightarrow) (c) $-A$

↓ who is

he is worth a lot of money."

$S = C$ a

33) But Mr. Shelby knew that Haley was not a nice man).

S V O S' \neq' C'

34) He knew he did not want Tom for a servant, but only wanted

S V O S'_{i+2} V'_i O'_i V'_2
 (s)

(to sell him again, [to make more money.])

O'_1 (v) (o) $(v)'$ $(o)'$

35) So Mr. Shelby said, “No, I can't do that. I never mean to sell

S V S' V' O' $S'_{(s)}$ V' O' (v)

any [of my slaves], least [of all] Tom.

(o) a ad

36) He has been with me since he was a little boy.”

S V S' $='$ O'

37) "Oh very well," said Haley, "I shall sell your house and

lands, [as I said I should]."]

38) Mr. Shelby could not bear to think of that, so he agreed to let

Haley have Tom.

39) He made him promise, however, (not to sell Tom again [except

[to a kind master].])

40) “Very well,” said Haley, “but Tom isn’t enough. I must

v *S* *S* *≠* *C* *S*

have another slave.”

v *O*

41) [Just at this moment] a little boy came dancing [into the room]

S *v* *(C)*

準補語

[where Mr. Shelby and Haley were talking]

S' *v'*

42) He was a pretty, merry little fellow, the son [of a slave] called

S *=* *C* *a* *(=)*

同格
↓ who was

Eliza ^A [who was Mrs. Shelby’s maid].

(c) *S* *=* *C*

43) "There now," said Haley, "give me that little chap,"

V S V IO DO

^{ad}as well as ^{conj}Tom, and we will say no more [about the money]

S V O

[you owe ^Ame.]

S" V" IO"

44) "I can't," said Mr. Shelby.

S' V S

45) "My wife is very fond [of Eliza^a], and would never hear

S₁ =₁ C₁ V₂

[of having Harry sold.]

(V) (O)(S)' (C)(V)'

46) "Oh, very well," said Haley once more, "I must just sell

V S S' V'

your house."

O'

47) So again Mr. Shelby gave ^{ad}in, and Haley went away

S V S V

with the promise ^{同格} that next morning Uncle Tom and little

S' (s)

Harry should be given to him, to be his slaves.)

V (=) (C)